

A Soviet propaganda painting depicting a woman in a factory setting. She is wearing a dark, heavy jacket over a light-colored blouse and dark trousers. She has a headscarf and is looking towards the viewer with a determined expression. She is holding a large, dark, rectangular object, possibly a piece of machinery or a container, with both hands. The background is a hazy, industrial scene with smoke and other workers in the distance. The overall color palette is dominated by warm, reddish-brown tones.

# 蘇維埃國家的婦女

(蘇聯目錄) 蘇聯各才女立丹女主著

時代出版社

# 蘇維埃國家的婦女

(蘇聯)維諾格拉茨娃著

中華全國民主婦女聯合會國際部譯

時代出版社

一九五四年·北京

Ольга Виноградова

ЖЕНЩИНЫ СТРАНЫ СОВЕТОВ

本書係根據蘇聯婦女反法西斯委員會供給的打字稿譯出

內 容 提 要

本書通過許多蘇聯婦女的事例，介紹了生活在蘇維埃政權下的蘇聯婦女，她們在工業、農業、科學與文化、政府機關以及家庭中有着廣闊的發展道路，並且已經有了輝煌的成就。在蘇維埃制度下婦女才有了和男子真正平等的權利，母親才會得到國家的關懷和照顧；在蘇維埃制度下婦女才有可能充分發揮她們的智慧與才能。

書中列舉了許多為我們所熟悉的傑出的蘇聯婦女，以及她們獻身共產主義社會建設事業的豐功偉績，給我們新中國的婦女留下了深刻的印象，樹立了良好的榜樣。

---

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可證出字45號

（北京東四錢糧胡同十四號）

新 華 書 店 發 行

北京市教濟分會印刷廠印刷 北京市教濟分會印刷廠裝訂

1954年12月北京初版 1954年12月第1次印刷

開本：787×1079 1/32 印張：1—12/32

1—10,060冊 29千字

## 目次

|   |                 |    |
|---|-----------------|----|
| 一 | 在工廠裏.....       | 四  |
| 二 | 在集體農莊的田野上.....  | 一五 |
| 三 | 在科學和文化的領域中..... | 二一 |
| 四 | 在國家工作中.....     | 二八 |
| 五 | 在家庭中.....       | 三〇 |

十月社會主義革命以後，蘇維埃政權立即毫無例外地廢除了一切限制婦女權利的法律。蘇維埃政權宣布了男女平等。

在蘇聯，婦女的平等地位源起於蘇維埃民主的性質，這種民主是真正的人民的民主，是在全體勞動人民積極參加國家政治和經濟生活的基礎上的民主。

蘇聯婦女的權利，和男子比起來，那怕受一點限制，也是與蘇維埃法律背道而馳的。婦女獲得了和男子同樣的選舉和被選舉到國家政權機關的權利，參加國民經濟和文化的任何部門的工作，担任國家機關和社會組織的任何職務的權利。

蘇維埃國家規定了男女同工同酬。

然而法律上的平等還不能保證事實上的男女平等。過去的沉重傳統還壓在婦女頭上，阻礙着她們迅速前進。爲了積極參加社會和國家生活，女工和農婦們的知識和文化還是不夠的。除此以外，在最初的時期，還存在着革命前流行的對婦女的看法，說婦女是劣等的人，不能夠參加積極有效的社會活動。

必需在最短期間消除婦女在事實上的不平等，把她們從社會和家庭成見的壓迫下解放出來。

因此，蘇維埃政府、共產黨和職工會在蘇維埃政權剛成立的最初時期就展開了巨大的多方面的經常工作，對婦女進行政治教育，提高她們的一般的知識水平，吸引她們參加社會生產勞動，剷除對婦女的舊時的惡習和成見。早在一九一七年底，蘇維埃國家就建立了國家保護母嬰和兒童教育的制度。這一切都使蘇聯婦女能夠在實際上實現她們所獲得的權利，克服文化上的落後性，在文化發展和業務能力上趕上男子。

由於社會主義在城市和鄉村中都得到勝利的結果，蘇聯婦女在經濟上也和男子平等了。蘇維埃國家的根本大法——蘇聯憲法，固定了蘇聯婦女的完全平等的權利。

憲法第一二二條說：「蘇聯婦女在經濟生活、國家生活、文化生活和社會及政治生活各方面，均享有與男子平等的權利。」

婦女此種權利可能實現之保證爲：婦女有與男子平等獲得工作、勞動報酬、休息、社會保險及享受教育之權利，國家保護母親及子女利益，國家補助多子女母親及單身母親，婦女在產前產後得到保留原薪之休假，產兒院、託兒所及幼稚園之遍設各地。」

蘇聯婦女廣泛地運用着社會主義創造出來的可能性，發揮了自己的創造力和才能，在經濟和文化的一切部門，在國家生活和社會生活的一切領域內取得了牢固的地位。婦女成了蘇維埃社會的一股積極的力量。

## 一 在工廠裏

蘇維埃國家的創始人列寧不止一次地指出，吸收婦女參加社會生產勞動是一種進步的現象。參加社會生產，參加社會主義的生活改造，就提高了婦女的覺悟，加速了她們的發展，同時大大地促進了蘇維埃制度的鞏固，增加了蘇維埃社會的財富。

實際工資的增加，八小時工作日的規定，婦女們在經濟上的不平等現象的消除，婦女勞動的條件的大大減輕，兒童機構網和公共食堂的增加，都替以前只能從事家務的婦女們創造了廣泛參加生產、社會和文化生活的一切必要條件。

在蘇聯一切經濟部門裏，婦女的作用都大大地增加了。

例如在一九一三年，俄國工業的工廠裏有六十三萬三千婦女工作，而一九三〇年在蘇聯各種勞動部門已有將近三百九十萬女工和女職員，也就是婦女佔全體職工的百分之二十六點七，一九三七年增至九百四十萬，佔全體職工的三十五點四，而一九四〇年增至一千一百萬，即佔全體職工的百分之三十八點四。在一九四一年至一九四五年的戰爭前夕，婦女在生產中的比重，佔全體職工的百分之四十一。

現在，在蘇聯工業中婦女約佔全體職工的半數。

在蘇聯，婦女勞動的性質也改變了。根據一八九七年沙皇俄國的人口調查，在從事傭

僱勞動的婦女中百分之五十五是給資本家、地主、官僚等當女僕或短工；百分之二十五的婦女是僱農，只有百分之十三的婦女在工業和建築業中工作，而百分之七在其他包括教育和保健等部門中工作。由此可見，絕大多數被僱傭的婦女從事於不需要熟練技術的勞動，這是易於了解的。因為社會和家庭中的不平等地位造成了革命前俄國婦女的文化落後性。只有少數家庭富裕的婦女才有可能受到教育。革命前的俄國，識字婦女不超過百分之十三。

現在在蘇聯已掃除了在居民中的文盲。廣泛發展的中等專門教育和職業技術教育，大規模的不脫離生產的各種訓練班，以及生產工作隊和個人帶徒弟制度的推廣，都促進了婦女一般文化的增長和生產技能的提高，使她們能夠精通各種多樣的新職業。

蘇維埃政權為婦女打開了高等學校的大門。數十萬婦女受到了高等教育，成為工程師、醫生、科學工作者等等。因此在一九三七年，當蘇維埃國家勝利地完成着第二個發展國民經濟的五年計劃時，全體參加工作的婦女中，只有百分之二是家庭僱工，同時，她們在工業和建築業中却佔百分之三十九，在教育 and 保健方面佔百分之二十，在運輸、商業和公共食堂中佔百分之十五，在國營農場和機器拖拉機站中工作的婦女佔百分之七，在國家和社會的其他組織中佔百分之七，等等。

在蘇維埃年代，女工的職業成分發生了根本的變化。製造技術程序改進了，生產機械化和自動化了，工作條件和勞動衛生有了普遍的改善，這就使許多的勞動減輕了，使婦女能够參加許多新的職業。如果說，一九一三年在所有的工業部門中，婦女有百分之六十三是在紡織工廠和紡織聯合工廠，有百分之十三在食品企業中，而在機器製造業中僅佔百分



之二點四，那末在一九三七年紡織和食品工業中，婦女總共只佔百分之四十，而機器製造業中，婦女已佔百分之二十。

婦女積極參加社會主義生產，是加速社會主義生產發展的最重要因素之一。

蘇聯人知道他們是替自己、替自己的社會主義社會工作的，在這個社會裏，一切生產手段是屬於全體人民的，這兒是由勞動人民中最優秀的人掌握着政權。

社會主義工業和其他經濟部門的收入都利用之於蘇聯經濟的進一步發展，改善羣衆的物質情況和提高他們的文化水平。因此，在蘇聯各個企業中，每一個男女工人不僅關心勞動的一定數量，而且關心提高勞動的質量。

這種像對待自己切身事情一樣地對待勞動的態度，產生了社會主義競賽，這種競賽是勞動者的一種羣衆性的、提高勞動生產率、提前和超額完成國民經濟計劃的運動。奧列哈沃·祖也沃紡織聯合工廠的女織工瑪利亞·伏爾柯娃是紡織工業中看管多台機器、提高生產率的創始人。瑪利亞·伏爾柯娃是斯大林獎金的獲得者，最高蘇維埃代表，她的名字傳遍國內外。她到底是怎樣的一個人物呢，她是怎樣成爲紡織生產的傑出革新者的呢？這個著名紡織女工的生活道路，是許許多多蘇聯婦女的典範。

瑪利亞·伏爾柯娃一九二二年生於一個農民的家庭。一九三七年她進入了奧列哈沃·祖也沃工廠當織工學徒。她在這兒讀完了工廠設立的藝徒學校。她一面當紡織女工，一面在初等技術訓練班學習，讀完了斯塔哈諾夫學校，然後讀完了工作隊長和助理領班的訓練班。

一九四三年伏爾柯娃組成了青年紡織女工工作隊，她們按照她的榜樣學習，和她一樣由看管四台機器增加到看管六台機器。不久以後，伏爾柯娃和她的隊員又由六台增加到八台、十台，最後增加到十六台。

伏爾柯娃發起的看管多台機器的運動，不僅在紡織工業中，同時也在其他工業部門中推廣了。

莫斯科青年紡織女工瑪利亞·羅日涅娃和麗吉亞·柯諾念柯發起了節約原料的社會主義競賽，爭取花費最少的原料製造更多的成品，同時成品質量要高。她們的倡議得到了千萬個紡織女工及其他工業部門的男女工人的響應。斯塔哈諾夫工作者瑪利亞·羅日涅娃和麗吉亞·柯諾念柯榮獲了斯大林獎金。

莫斯科「巴黎公社」製鞋工廠女工麗吉亞·科拉貝爾尼柯娃發起了聯合節約競賽，那就是節約各種製鞋所必需的原料（皮革、漿糊、釘子等材料）。她保證每個月有一天用節省下來的原料工作，結果她很成功地完成了自己的保證。列寧格勒「斯柯洛賀德」工廠的斯塔哈諾夫工作者、剪裁女工奧爾加·姆什杜柯娃，按照科拉貝爾尼柯娃的榜樣，和自己的工作隊一起，保證了每月有兩天用節省下來的原料工作。在戰後五年間，姆什杜柯娃的工作隊節省下來的材料製成了八萬三千雙皮鞋。

● 蘇聯政府每年頒發一次斯大林獎金以表彰生產革新者的成就，發明、科學論著以及文學和藝術領域中的卓越成就。得獎者榮膺「斯大林獎金獲得者」的稱號並被授予上面浮雕着斯大林像的胸章以及一大筆獎金。斯大林獎金是蘇聯政府為紀念約·維·斯大林六十壽辰而頒定的。

聯合節約競賽極廣泛地展開了。

蘇聯婦女爲聯合節約、爲提高勞動生產率、爲產品質量的優良和降低成本而鬥爭，她們對社會主義工業作出了巨大的貢獻。

莫斯科「海燕」製鞋工廠的裁剪女工瑪利亞·列芙琴柯和皮鞋工人格利高里·姆哈諾夫以及車間會計普拉絲柯維亞·札瓦德絲卡姬發起在每項生產操作中降低產品成本的競賽。列芙琴柯所發起的競賽很快地捲進了幾乎全體的工人。工廠提前完成了全年的生產計劃，超額生產了數十萬雙皮鞋。在展開競賽的基礎上，工廠的全體人員在一九五一年由於降低成本而超額節省了五百多萬盧布。

「紅旗」技術紡織工廠的紡織女工安娜·菲奧謝耶娃將瑪利亞·列芙琴柯的創舉介紹到紡織工業中來了。按照瑪利亞·列芙琴柯和安娜·菲奧謝耶娃的榜樣，在一系列的工業部門中展開了每項生產操作中降低產品成本的社會主義競賽。

柳布林斯基的卡岡諾維奇機械製造廠的女鑄工安東尼娜·讓達洛娃和奧爾加·斯列德柯娃（阿迦佛諾娃）建議在換車時不停止車床的工作進行車床的交接，這樣便節省了時間並大大地提高了勞動生產率。這兩個女工的經驗在全廠推廣後獲得了很大的成果。

這些生產革新的女工也展開了每一項生產操作提高工作質量的競賽。競賽的任務是要無瑕可擊地完成每一項操作，不許有一個小零件做壞。這樣就消除了零件生產時的不準確性和錯誤，節省了先前返工所浪費的勞動。柳布林斯基的鑄工的創舉在許多企業中推廣了，結果在這些企業中大大地減少了廢品，許多整個的工作段和車間不但開始只出質量優

良的產品，而且勞動生產率提高了百分之二十五到百分之三十。

幾十萬人掌握了瑪利亞·列芙琴柯、安娜·菲朵謝耶娃、安東尼娜·讓達洛娃、奧爾加·斯列德柯娃（阿迦佛諾娃）和其他先進女工的合理化工作法。這些方法在工業中運用，給蘇維埃國家節省了千百萬盧布，豐富了蘇維埃科學和社會主義勞動組織的實踐。

在蘇聯的工廠裏，數百萬的婦女在工作着。她們興奮地勞動着，發起了許多對國民經濟有重大意義的有益倡舉。是什麼刺激着她們那樣興奮地革新地勞動呢？數十萬完全可以依靠父親和丈夫的工資生活的蘇聯婦女為什麼到工業中去工作，為什麼去掌握生產的專門技術，並且為什麼她們對於離開工廠和離開集體的生活連想都不可能想像呢？

對於這個問題，婦女本身、她們的生活和事業、她們的志願，就給我們一個肯定明確的答案。

著名的紡紗女工柳波芙·安娜尼耶娃敘述說：「記得，當我還是個年輕姑娘時就進廠來，國家免費送我在工廠藝徒學校學習了紡織的技術。在車間大家勸我：『再學下去就可以當領班了。』在我成了一個有經驗的紡紗工之後，我便想道：『現在接受任務可以大膽點了。』於是決定看管兩千四百錠子。我的倡議馬上得到了響應：首先是我的接班女工，然後是其他工廠的女工。我作報告和演說，來講述自己的工作經驗，並寫了一部書，現在在莫斯科已經出版了。我獲得了勳章。在選舉最高蘇維埃時，人民對我表現了莫大的信任，他們選我為最高政權機關的代表。

蘇維埃制度改造了我們的生活。我們不再為資本家工作，而是為了自己。我們建設和

鞏固着我們的愛好和平的強大國家。我們爲了自己的孩子的幸福和安寧而工作，因此勞動對於我們就是快樂。蘇聯婦女的最大幸福，就是在祖國的自由勞動。」

在卡岡諾維奇第一國營滾珠工廠裏，大家都普遍知道著名的研磨女工索尼亞·杜爾賓娜的名字。這個姑娘在兩年半之間完成了六年的定額。她具有堅強意志和對勞動的熱愛。索尼亞·杜爾賓娜經常使勞動合理化，找新的竅門來節省材料、原料和工具。與她相差不多的研磨女工思·卡爾美柯娃、阿·安東諾娃、帕·米海依洛娃經常超額完成定額的二倍到二倍半。蘇聯人們不但不力求做好工作，同時還不斷地學習，充實自己的業務知識。索尼亞·杜爾賓娜在機器製造專科學校學習，以後她還要進入專門學院，以便成爲一個工程師。這個工廠有數百女工在工廠附設的中學、專科學校、專門學院以及在提高技術熟練程度的訓練班裏學習。

蘇維埃制度發動婦女參加緊張的創造性的活動。數百萬蘇聯婦女身受了自由勞動的愉快，意識到自己工作的深刻意義和對於國家的重要性。莫斯科一個工廠的領班，斯大林獎金獲得者瓦蓮金娜·赫利沙諾娃很好地表明了這一點，她說：「我們這裏每個人都知道是爲什麼而工作的，她是自己勞動的主人，這就養成她的政治家的思想。」她個人所樹立的榜樣就明顯地證明這些話的正確性。正是這種對工廠、對國家利益的關心，使她產生了傑出的革新思想——實行每小時工作進度表，這種方法在國內廣泛地推廣，已經給國家節約了千百萬盧布。

蘇聯婦女大胆地革新勞動，得到了人民的贊揚，成爲足供效法的範例，刺激着許多人

的成長。

「紅旗」工廠的女織工安娜·菲朵謝耶娃回答她在減低每項生產操作的成本的競賽中怎樣獲得成功時，令人信服地指出，她的成績是依靠其他許多生產革新者的經驗，如果不去掌握這些經驗，就不可能有這些成績。她說：「我們向亞歷山大·初特基赫學會了出產最好的紡織品。我們運用了瑪利亞·羅日涅娃和麗吉亞·柯諾念柯的經驗，而開始更爲節省地使用每一公分紗和每一公尺紡織品。麗吉亞·科拉貝爾尼柯娃指出，聯合節約一切的材料是多麼重要。尼娜·納扎羅娃號召，要更好地利用機器設備。瑪利亞·列芙琴柯和格利高里·姆哈諾夫在她的『海燕』工廠實際地表明了減低成本的鬥爭是多麼重要。我們廣泛地運用了她們的經驗，革新者、斯大林獎金獲得者的經驗。」

蘇聯人不把他們自己藉以獲得生產成就的先進工作方法當作秘密。每一個寶貴的革新者的建議，都能在全國所有的工廠裏得到響應和廣泛地推廣。

列寧格勒「斯柯洛賀德」工廠的斯塔哈諾夫工作者奧爾加·姆什杜柯娃很好地說明了蘇維埃社會的這一典型的特徵。她說：「我有時想，一個人，一個車間所提出的倡議怎麼那樣快就變成了一切國家企業中的成千成萬的人們的財產呢？我回答自己說：『這是因爲所有誠實的蘇維埃人和我有着同樣的感覺和思想，對於他們來說，也和對於我一樣，個人的幸福與安樂和祖國的幸福與安樂、蘇維埃國家的幸福與安樂是相關聯着的。』」

在蘇聯社會裏，公民的個人利益和個人的福利是與社會、國家的利益密切關聯的。這一點在蘇聯婦女的意識裏已經根深蒂固了。莫斯科一家工廠的女工瓦蓮金娜·托波爾柯娃

在「蘇聯婦女」雜誌上寫道：「最近我們改用新法檢驗真空管。這個方法使檢驗女工大大地減少了動作次數，提高了生產率——這正是我國人民鬥爭的目標。我過去雖也超額完成着定額，但現在，由於改用減輕和加速我們工作的新方法檢驗，我檢驗的真空管就超出了過去的一倍多。因為超額完成定額，我們得到高達工資百分之二十五的獎金。我們做得越多，收入也就越多。」

蘇聯在吸收婦女參加一切需要特殊技能的智力勞動的職業方面有很大的進展。一九一七年以前，在俄國全部工業中約有六百個女工程師和技師，現在超過了三十五萬。受過完全高等教育的女專家數量僅在最近十年來就增加了三倍，現在已超過九十萬人了。

在蘇聯，一個女工成為工程師是一種尊貴的現象。上萬的婦女，一面在工廠中工作，一面受到了中等和高等教育，掌握了複雜的專門技術，成了技師和工程師，在工業中擔任着領導工作。經驗證明，她們對自己繁重的職責都能勝任愉快。

在伊凡諾夫州的紡織企業中，有四千多女工程師和女技師。在一九五〇和一九五一的兩年間，這些企業中有六百二十二個婦女被提拔去擔任領導工作；其中九人成了大型工廠的廠長，九人擔任總工程師和副廠長，七十四人擔任車間主任。在這些企業中，在紡織生產的領班中百分之三十五是婦女，而技術檢查科的科長中，百分之七十是婦女。

工程師利迪亞·茲維茨迪娜是一個優秀的美化紡織品專家，一個堅強和富於創造性的人，她被提拔到大伊凡諾夫紡織廠廠長的崗位上去。她順利地領導着工廠。大伊凡諾夫紡織廠每月完成着計劃。在茲維茨迪娜的積極參與下，廠裏開設了哺乳室和母親忙於生產的

小學生晚上的學習室，創辦了兒童音樂學校。

利迪亞·茲維茨迪娜善於洞察新鮮事物，在全體工作人員的幫助下發動和推廣革新者的倡議。在她的支持下，該廠在生產中採用了女織工伊拉易達·索洛維耶娃建議的新裝梭法，這位女織工現在是斯大林獎金的獲得者。

工程師安托尼娜·維斯塔芙金娜領導着另一個大工廠——新伊凡諾夫紡織廠，她是一個能幹的意志堅強的領導者，她在較短的時期內改善了工廠的工作。

同樣在其他的許多工廠裏，如克魯普斯卡婭工廠、捲綫工廠、紡紗工廠及其他等，女工程師們也當了廠長。她們都將自己的生產經驗和充實的理論相結合，密切聯系廣大的女工羣衆和工程技術人員，在領導的工作上很快的成長起來。

蘇聯婦女在發揮自己的創造才能上有充分的可能。爲自己、爲造福祖國的自由勞動，使蘇聯婦女產生了不倦地取得新的成就的志向，而蘇維埃國家以崇高的獎賞表彰蘇維埃國家女兒們的功績。有八十多萬婦女獲得了蘇聯的勳章和獎章。兩千三百三十四個婦女榮獲了蘇聯英雄和社會主義勞動英雄的稱號。

在新的（第五個）發展蘇聯的五年計劃中（一九五一——一九五五年）規定工業生產水平要增加百分之七十，發電站的電力增加一倍，水力發電站的電力增加兩倍。爲了滿足國民經濟不斷增長的需求，主要建築材料的生產要增加兩倍。工業和建築中的繁重工作機械化，在第五個五年計劃中將基本上完成。輕工業和食品工業產品的生產至少要增加百分之七十。和一九五〇年比較，一九五五年蘇聯國家收入至少增加百分之六十，而工人和職員



的實際工資至少增加百分之三十五。這一切將再一次大大地提高勞動人民的福利。婦女和全體人民一道以新的爲祖國增光的勞動功績報答政府對她們的關懷。

我們不僅在女工們的生活中，同時在蘇聯農村婦女的生活也可以看到這一點。